



LATÍN
NIVEL SUPERIOR
PRUEBA 1

Lunes 15 de mayo de 2006 (tarde)

2 horas

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Conteste la sección A y la sección B.
- Se permite el uso de diccionarios para la prueba 1.

SECCIÓN A

[35 puntos]

Traduzca al español la parte del siguiente pasaje que aparece entre asteriscos. En la cara opuesta aparece una traducción del resto del pasaje.

1. Un milagro persuade a la reina Tanaquil, esposa del rey Tarquinio, que deben adoptar al protagonista del milagro, Servio Tulio.

Eo tempore in regia prodigium visu eventuale mirabile fuit. Puerum dormienti, cui Servio Tullio fuit nomen, caput arsisse ferunt multorum in conspectu.

- *Plurimo igitur clamore inde ad tantae rei miraculum orto excitos reges¹, et cum quidam familiarium aquam ad restinguendum ferret, ab regina retentum, sedatoque eam² tumultu moveri vetuisse puerum donec sua sponte experrectus esset. Mox cum somno et flammam abisse. 5 Tum abducto in secretum viro Tanaquil, “Videsne³ tu puerum hunc,” inquit, “quem tam humili cultu educamus? Scire licet hunc lumen quondam rebus nostris dubiis futurum praesidiumque regiae adflictae; proinde materiam ingentis publice privatimque decoris omni indulgentia nostra 10 nutriamus.” Inde puerum liberum⁴ loco coeptum haberi, erudiri que artibus, quibus ingenia ad magnae fortunae cultum excitantur. Evenit facile quod dis cordi esset. Iuvenis evasit vere indolis regiae, nec, cum quaereretur gener⁵ Tarquinio, quisquam Romanae iuventutis ulla arte conferri potuit, filiamque ei suam rex despondit. *

Hic quacumque de causa tantus illi honos habitus credere prohibet serva natum eum parvumque ipsum servisse.

LIVIO 1.39.1-5

¹ reges: rex et regina
² eam: Tanaquil
³ videsne: viden
⁴ liberum: liberorum
⁵ gener: yerno

Por aquel tiempo en el palacio real sucedió un prodigio singular por su apariencia y por sus efectos. Cuentan que (*ferunt*) a un niño llamado Servio Tulio, mientras dormía, le ardió su cabeza a la vista de muchos.

Un honor tan grande, sea cual fuere el motivo de habersele concedido, impide creer que fuera hijo de una esclava y que él mismo de niño fuera esclavo.

SECCIÓN B

[5 puntos]

Conteste **todas** las siguientes preguntas, que se refieren al pasaje de la sección A.

2. ¿Qué es lo que la palabra *ferunt* (línea 2) nos dice de la actitud de Livio con respecto a la historia? ¿Por qué es importante recordar esta palabra para traducir la sección *plurimo...abisse*?

[3 puntos]

3. ¿Qué aprendemos a través de este pasaje sobre la actitud de los romanos con respecto a la esclavitud?

[2 puntos]
